

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 300/215
V Praze dne 9.12.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 2.12.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Marley se angloamerické literatuře dokládá jako základní
podoba mužského jména. Předchůdcem tohoto jména bylo příjmení, kte-
ré se vyvinulo z místního jména, dokládaného dnes v oblasti Devonu,
Kentu a Yorkshiru. Jeho výchozí obecný význam se vykládá např. jako
"louka u jezera" (*lake meadow*), jindy jako "louka u sosny" a původ-
ně označovalo místo, odkud jeho prvotní nositel pocházel. Z uvede-
ného příjmení se časem vyvinulo i mužské jméno, což je v angličtině
jeden z procesů vytváření mužských jmen.

Marley je podle některých cizojazyčných slovníků osobních jmen
též základní podoba ženského jména, které je původně domáckou a po-
sléze osamostatnělou podobu jména **Marlena**, které vzniklo ze spojení
jmen **Maria** a **Lena** (*Lène*). Ženské jméno **Marley** se užívá v němčině a ní-
zozemštině a někdy též v angličtině. Jde tedy vlastně o jméno obouro-
dé, tj. mužské i ženské.

(K oběma jménům viz Bruce Lansky: *Baby Names around the World*. Me-
adowbrook, Minnesota - New York 1999. - Leslie Dunkling - William Gos-
ling: *The New American Dictionary of Baby Names*. New York 1992. -
Carol McD. Wallace: *20001 Names for Baby*. New York 1992. - Rosa u.
Volker Kohlheim: *Das grosse Vornamenbuch*. Dudenverlag, Mannheim, Ber-
lin, Zürich 2014. - J. van der Schaar - Doreen Gerritzen: *Prisma Vo-
ornamen*. Utrecht 2000. - P. H. Reaney - R. M. Wilson: *A Dictionary
of English Surnames*. Oxford University Press, Oxford 1995 aj. liter.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených
základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že
jméno **MARLEY**, užívané jako jméno mužské i ženské, splňuje jazykové pod-
minky pro zápis do matriky ČR ve funkci jména mužského za předpo-
kladu, že bude doplněno ještě dalším, jednoznačně mužským jménem; tento
požadavek bude splňovat adresátkou uvedené spojení **Marley Samuel**.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně



Vážený pan



Praha 16. 2. 2016
Č. j.: 09/2016

Na základě Vašeho požadavku ze dne 11. 2. 2016 vydávám pro informaci správních orgánů tento

znalecký posudek:

Požadovaná forma *Hariprasad* je v odborné literatuře doložena jako základní oficiální podoba mužského rodného jména. Jméno *Hariprasad* má původ v sanskrtu a vykládá se jako 'ten, kterému požehnal bůh Višnu'. Zdroje: B. Lansky, 100 000 Plus Baby Names, Minnetonka 2012, s. 416; M. Gandhi, The Penguin Book of Hindu Names, India 1993, s. 148.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu mužského rodného jména *Hariprasad* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v druhém oddíle seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, a to pro obor školství a kultura s rozsahem znaleckého oprávnění jazykověda – ověřování podob jmen a příjmení z hlediska zákonných ustanovení usměrňujících jejich zápis do osobních dokladů. Tento seznam vede dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Daná činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i. Znalecký úkon je zapsán pod poř. č. 09/2016 do znaleckého deníku.

Vypracovala: Mgr. Martina Kojetínová

PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

P. T.

Pořadové číslo: 296/215
V Praze dne 9.12.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 2.12.2015 vydávám pro
potřeby matričního zápisu tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresát požádal o jazykové posouzení možnosti, aby
jako transsexuální mohl v období léčebného procesu užívat
v souhlase s možnostmi danými zákonem obourodou podobu jména,
přičemž pro tento účel navrhl jméno Aleksa.

Pokud jde o obourodou podobu jména, v praxi se vedle
ojedinelých obourodých oficiálních podob jmen užívaných v
češtině (René, Nikola, Saša, Kim) i podob cizích pro potřeby
transsexualismu z jazykového hlediska připouští též užití obou-
rodých domáckých podob jmen. Adresátem vybrané jméno ALEKSA se
v chorvatských slovnících jmen hodnotí jako zkrácenina, domácká
podoba ženského jména Aleksana, Aleksandra aj. a zároveň zkrá-
cenina mužského jména Aleksandar. Jde tedy podle jihoslovanských
jazykovědců o jméno obourodé, které je i v češtině pro období
léčby možné zvolit v souhlase s možnostmi danými zákonem o matri-
kách jako obourodé jméno. (Viz Milan Eosanac: Prosvjetin imeno-
slov. Prosvjeta 1984. - Mate Šimundič: Rječnik osobnih imena.
Nakladni zavod Matice hrvatske, Zagreb 1988.)

Pokud jde o obourodou podobu příjmení od stávajícího pří-
jmení Burian, v úvahu připadají obourodé podoby Burianů, Buria-
nových, popř. též odvozená podoba Buriánských (viz Dobrava Mol-
danová: Naše příjmení. Agentura Pankrác, Praha 2004). Pokud
adresát uvažuje po skončení léčby o volbě jiného příjmení, bylo
by eventuálně možné zvolit obourodou podobu od budoucího příjmení.

Závěrem lze konstatovat, že pro přechodné období léčebného
procesu v období transsexualismu lze z jazykového hlediska při-
pustit matriční zápis obourodé cizí podoby ALEKSA a jako příjmení
příjmení připadají ze stávajícího příjmení v úvahu obourodé podoby
Burianů, Burianových či Buriánských.



M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Paní



Pořadové číslo: 212/266
V Praze dne 19.11.2012

Na základě Vašeho požadavku ze dne 12.11.2012 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

EMMIE je podle francouzského slovníků osobních jmen původem zkrácenina, domácí podoba jména Emilia/Émilie, které je latinského původu. Výchozí obecný význam jména se vykládá jako "horlivá, pracovitá". Jméno Emmie se podobně jako Émie osamostatnilo a dnes se již ve francouzštině užívá jako základní, spisovná podoba ženského jména. Zaznamenává se např. též v angličtině. (Viz Marie-Andrée Fournier: Choisir parmi 3 500 prénoms d' hier et d' aujourd' hui. Robert Laffont, Paris 1995. - Stéphanie Rapoport: L'officiel des Prénoms. First éditions, Paris 2003 . - Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford 2006. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. 1986 aj. literatura.

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených spisovných podob cizích jmen nevykládají, lze konstatovat, že francouzské ženské jméno EMMIE splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.


PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
přijmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan



Pořadové číslo: 62/215
V Praze dne 19.2.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 5.1.2015 vydávám pro informaci
správních orgánů tento

znalecký posudek

Původem řecké jméno **Ariana**, které je variantou jména **Ariadna**, se užívá v řadě evropských jazyků v různých pravopisných podobách (viz M. Knappová: Jak se bude vaše dítě jmenovat? Academia, Praha 2010.) Výchozí obecný význam jména **Ariadna** se vykládá jako „velmi se líbí, vážená, ctihodná“. Odborná rešerše ukázala, že jméno se vedle podoby **Ariana** dokládá v některých pramelech vydaných v cizích státech též v méně obvyklé pravopisné podobě **Arianne**. Adresátem požadovaná podoba **ARIENNE** se v této pravopisné podobě uvádí v nizozemském slovníku jmen, a to vedle podob **Arian(n)a**, **Arianne**. Tvar **Arienne** je také zachycen jako jedna z pravopisných variant jména **Arianna** (formy jména **Ariana**) v anglickém slovníku jmen vydaném v USA. Francouzské slovníky jmen uvádějí vedle pravopisné podoby **Ariana** také tvary **Ariane**, **Arianne**, vyslovované „arien“. V slovanských jazycích, které obvykle přejímají cizí jména ve vyslovované podobě, se požadované jméno (např.) v bulharštině zaznamenává jako **Arijana**. (Viz J. Van der Schaar – Doreen Gerritzen: Prisma Voornamen. Prisma, Utrecht 2000. - Bruce Lansky: 100 000 Plus Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012. - Patrick Hanks – Kate Hardcastle – Flavia Hodges: A Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2008. - Stephanie Rapoport: L'officeil des prénoms. First editions, Paris 2003. - Otto Nüssler, Gerhard Müller, Lutz Kuntzsch: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Berlin, Frankfurt a. M. 2008.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených spisovných podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že nizozemské aj. jméno **ARIENNE** splňuje jazykové podmínky pro zápis jména matriky ČR.



Kopie souhlasí s originálem

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan



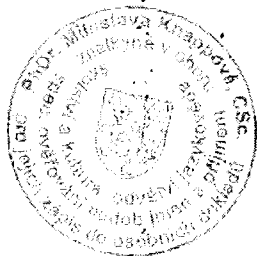
Pořadové číslo: 140/215
V Praze dne 18.5.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 5.5.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Spojení Jean-Paul se ve francouzských slovnících osobních
jmen hodnotí jako základní podoba francouzského tzv. zdvojeného
mužského jména užívaného ve funkci jména jednoho, splňujícího
jazykové podmínky pro vytváření zdvojených jmen. Italskou obdobou
tohoto jména je Gianpaolo. (Viz Marie-Andrée Fournier: Choisir parmi
3500 Prénoms d'hier et d'aujourd'hui. Paris 1995. - Stéphanie Rapo-
port: L'officiel des Prénoms. Paris 2003. - Emidio De Felice: Dizio-
nario dei nomi Italiani. Oscar Mondadori, Milano 1995.) - Českou podo-
bou tohoto zdvojeného jména je JAN-PAVEL.

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených spisovných
podob cizích tzv. zdvojených jmen užívaných ve funkci jména jednoho
a jejich českých ekvivalentů nevylučují, lze konstatovat, že zdvojené
mužské jméno JAN-PAVEL splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do
matriky ČR, tj. i pro připsání tohoto zdvojeného jména na pozici druhého
jména ve spojení Miroslav Jan-Pavel.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

Kopie souhlasí s originálem

M. Knappová



Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, v. v. i.

oddělení onomastiky – soudní znalectví

Valentinská 1, 116 46 Praha 1

Vážený pan



Praha 12. 10. 2015

Č. j.: 71/2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 7. 10. 2015 vydávám pro informaci správních orgánů tento

znalecký posudek:

Požadovanou formu *Anael* lze považovat za základní oficiální podobu ženského (i mužského) rodného jména. Jde o rodné jméno hebrejského původu (vykládá se jako „milost; milostiplná“), které je užíváno ve francouzštině. Zde má pravopisnou formu *Anaël*, kterou je vhodné do češtiny adaptovat jako *Anael*. Jakožto ženské jméno je ve francouzštině častější forma *Anaëlle*, která je na rozdíl od podoby *Anaël* rodově jednoznačná. Zdroj: S. Rapoport, L'Officiel des prénoms, Paris 2006, s. 31.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského rodného jména *Anael* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v druhém oddíle seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, a to pro obor školství a kultura s rozsahem znaleckého oprávnění jazykověda – ověřování podob jmen a příjmení z hlediska zákonných ustanovení usměrňujících jejich zápis do osobních dokladů. Tento seznam vede dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících. Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Daná činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i. Znalecký úkon je zapsán pod poř. č. 71/2015 znaleckého deníku.

Vypracoval: PhDr. Pavel Štěpán, Ph.D.

PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.





Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, v. v. i.

oddělení onomastiky – soudní znalectví
Valentinská 1, 116 46 Praha 1

Vážený pan



Praha 21. 7. 2014

Č. j.: 48/2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 16. 7. 2014 vydávám pro informaci správních orgánů tento

znalecký posudek:

Požadovaná forma *Glyn* je základní oficiální podoba mužského rodného jména velšského původu užívaného v anglicky mluvících zemích. Vychází z velšského podstatného jména *glyn* „údolí“, často se vyskytujícího v místních jménech velšského původu. Začalo být užíváno ve 20. století, nejvíce oblíbeno bylo v 50. letech. Zdroje: P. Hanks – K. Hardcastle – F. Hodges, *A Dictionary of First Names*, Oxford 2006, s. 112; L. Dunkling – W. Gosling, *The New American Dictionary of Baby Names*, New York 1985, s. 164.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu mužského rodného jména *Glyn* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracoval: PhDr. Pavel Štěpán, Ph.D.

PhDr. Markéta Pravdová, Ph.D.
statutární zástupkyně ředitele
ÚJČ AV ČR, v. v. i.





Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, v. v. i.

oddělení onomastiky – soudní znalectví

Valentinská 1, 116 46 Praha 1

Vážená paní



Praha 10. 8. 2015

Č. j. 49/2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 4. 8. 2015 vydávám pro informaci správních orgánů tento

znalecký posudek:

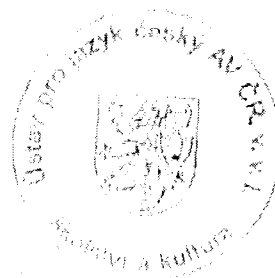
Požadovaná forma *Mili* je v odborné jazykovědné literatuře doložena jako základní oficiální podoba ženského rodného jména. Jméno *Mili* vzniklo zkrácením některého ženského rodného jména zakončeného na *-milt(a)*, např. *Camilla* apod. Podle jiných zdrojů je jméno *Mili* hebrejského původu a vykládá se jako „ctnostná, počestná“. Zdroje: O. Nüssler, *Internationales Handbuch der Vornamen*, Berlin 2002, s. 301; W. Seibicke, *Historisches Deutsches Vornamenbuch*, Band 3, Berlin – New York 2000, s. 332; P. Samuelson, *Baby Names for the New Century*, New York 1994, s. 168.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského rodného jména *Mili* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v druhém oddíle seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, a to pro obor školství a kultura s rozsahem znaleckého oprávnění jazykověda – ověřování podob jmen a příjmení z hlediska zákonných ustanovení usměrňujících jejich zápis do osobních dokladů. Tento seznam vede dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Daná činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i. Znalecký úkon je zapsán pod poř. č. 49/2015 znaleckého deníku.

Vypracovala: Mgr. Martina Kojetinová

doc. RNDr. Karel Oliva, Dr.
ředitel ÚJČ AV ČR, v. v. i.





Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, v. v. i.

oddělení onomastiky – soudní znalectví

Valentinská 1, 116 46 Praha 1

Vážená paní



Praha 15. 6. 2015

Č. j.: 35.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 9. 6. 2015 vydávám pro informaci správních orgánů
tento

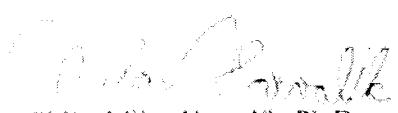
znalecký posudek:

Požadovaná forma *Tali* je základní oficiální podoba ženského rodného jména, které vzniklo původně jako zkrácenina ženského rodného jména *Talia* (např. ve francouzštině), respektive *Talia* (v maďarštině). Jméno *Talia* (*Tália*) je pravopisnou variantou jména *Thalia*, které vychází z řeckého *Thalía* a vykládá se jako „kvetoucí“. Zdroje: W. Seibicke. *Historisches Deutsches Vornamenbuch*. Bd. 4. Berlin – New York 2003, s. 169 a 200; S. Rapoport. *L'Officiel des prénoms*. Paris 2006, s. 259.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského rodného jména *Tali* z jazykového hlediska námítky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracoval: PhDr. Pavel Štěpán, Ph.D.


PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10,
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 33/216
V Praze dne 8.2.2016

Na základě Vašeho požadavku ze dne 2.2.2018 vydávám
pro informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

MARI je podle některých cizojazyčných slovníků jmen původem zkrácenina jména Marie/Maria, která se časem osamostatnila a užívá se jako oficiální, základní podoba ženského jména. Výchozí Marie je hebrejského původu a její výchozí obecný význam není zcela jednoznačný, vykládá se např. jako „milovaná bohem“, jinde „kapka moře“, popř. „hořká“ aj. Osamostatnělá podoba Mari se jako oficiální jméno užívá např. v němčině a ve francouzštině, jako obudované jméno, tj. ženské i mužské, se užívá v holandštině. (Viz Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zürich 2014. - Otto Nüssler etc.: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Berlin, Frankfurt a. Main 2008. - J. van der Schaar - Doreen Gerritzen: Prisma Voornamen, Prisma, Utrecht 2000. - Stéphanie Rapoport: L'officiel des prénoms, First editions, Paris 2003 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že německé aj. ženské jméno MARI splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR, tj i pro připsání jména do spojení SOFIA MARI.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 257/214
V Praze dne 18.11.2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 12.11.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresátka požádala o jazykové posouzení možnosti si matičně
změnit své jméno na domáckou podobu „Hela“.

HELA se v německých slovnících jmen uvádí jako varianta tvaru
HELLA; obě podoby se hodnotí jako zkráceniny jména Helena, které je
řeckého původu a jeho výchozí obecný význam se vykládá jako „světlo,
pochodeň“. Kromě toho se Hella hodnotí jako varianta severského jmé-
na Helga, jehož výchozí obecný význam se vykládá jako „svatá“, pře-
neseně „zdravá, šťastná“. Tvary Hella/Hela se v němčině časem osamo-
statnily a dnes se již ve slovnících uvádějí jako oficiálně užívané
jméno. Obdobně je Hela hodnocena v nizozemštině, švédštině a španěl-
štině. (Viz Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon.
Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zürich 2014. - Otto Nüssler etc.:
Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswe-
sen, Berlin - Frankfurt a. M. 2008. - J. Van der Schaar - Doreen
Gerritzen: Prisma Voornamen. Utrecht 2003 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených
spisovných podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat,
že německé aj. ženské jméno HELA splňuje jazykové podmínky pro zá-
pis do matriky ČR, tj. též pro změnu zápisu jména Helena na Hela.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 196/215
V Praze dne 16.7.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 15.7.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

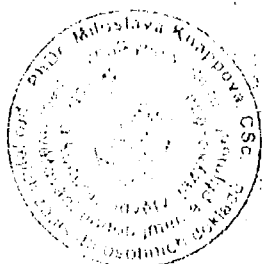
z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresát požádal o znalecké posouzení možnosti zvolit dcerce
pro matriční zápis jméno „Riven“.

Požadované jméno **RIVEN** se v anglických slovnících jmen neza-
znamenává. Jsou v nich doložena jména jako Riva, Rivka, Rivane.
Jména Riva a Rivka se hodnotí jako odvozeniny od původem hebrejské-
ho jména Rebecca (Rebeka) s nejasným výchozím významem, vykládaným
např. jako „spojení“; podle jiných výkladů „dobře živěná“, popř.
„okouzlující“. Kromě toho se u jména Riva uvádí možnost přejetí z
francouzštiny s významem „běh řeky“. Nelze vyloučit, že z uvede-
ných jmen bylo odvozeno i jméno Riven, nebo že vzniklo jako záměna
obourodého jména River s významem „řeka“, za jehož variantu se po-
važujeve slovnících jméno Rivane. (Viz Bruce Lansky: 100 000 Plus
Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012. - Pamela Samuelson:
Baby Names for the Newcentury. Harper Paper Backs, New York 1994. -
Elza Dinwiddie-Boyd: Proud Heritage. 11001 Names for Your African-
American Baby. Avon Books, New York 1994. - Rosa und Volker Kohl-
heim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim,
Zurich 2014 aj. literatura.)

Požadované jméno **RIVEN** se uvádí vícekrát na internetových
stránkách jako obourodé, tj. mužské i ženské anglické jméno. Nej-
častěji se u něho uvádí výchozí význam „rozpólený“, což znamená,
že se spojuje se slovesem rive s významem „trhat na kusy“. Užívání
jména Riven se grafy dokládá s tím, že v současnosti není příliš
číslované. Patrně proto se prozatím nedostalo do anglických ani ji-
ných slovníků jmen.

Lze uzavřít, že z jazykového hlediska nejsou proti zápisu
jména **RIVEN** ve funkci ženského jména do matriky ČR námítky. Vzhle-
dem k jeho obourodosti a zakončení na -n typickému pro mužská jmé-
na doporučuji, aby adresátově dceři bylo do matriky zapsáno ve
smyslu zákona o matrikách ještě druhé, jednoznačně ženské jméno.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
přijmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 210/215
V Praze dne 10.8.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 30.7.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

ALEEZA je jedna z anglických podob ženského jména, častěji uváděného v podobě ALIZA, popř. i Alizah. Jde o jméno novohebrejského původu, jehož výchozí obecný význam se vykládá jako „radost, radostiplná“. Je to módní jméno, rozšířené nejen v USA, ale užívá se i v muslimských oblastech nalézajících se v Africe i jinde; zaznamenává se i v němčině. (Viz Bruce Lansky: 100 000 Plus Baby Names. Meadowbrook Press, New York 2012. - Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2006. - Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zurich 2014 aj. literatura. - Internetové údaje o jménu Aleeza.)

Pokud chce adresát zvolit dcerce po sobě druhé jméno, je třeba, aby v souladu se zákonem o matrikách ČR šlo o ženskou podobu jména. Podle slovníku tureckých jmen je Sakin turecké mužské jméno, jehož ženská podoba má tvar Sakine. (Viz İpek Özmen: Çocuk adları sözlüğü. Omega, Istanbul 2009.)

Na základě výše uvedených údajů lze uzavřít, že pravopisně ověřené cizojazyčné, původem novohebrejské ženské jméno ALEEZA splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR; lze je zapsat i ve spojení ALEEZA SAKINE (nikoli v mužském tvaru Sakin).



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 215/215
V Praze dne 17.8.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 30.7.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Alva se v cizích slovnících osobních jmen hodnotí co do
původu různě. Především se uvádí jako základní podoba irského
ženského jména, která je původně poangličtěnou podobu keltského jména
Almha. Jde o jméno ne zcela jasného původu. Jeho časnější podobou byl
tvar Almu a ten podle legendy byl jménem božské hrdinky, která podle
sebe pojmenovala opevnění a pohoří v Leinsteru. Další výklad
přisuzuje jménu Alva latinský původ a vykládá jej s významem "bílá",
resp. též "blondýna". Šlo by o variantu jména Alba. Objevuje se
i domněnka, že jde o jméno hebrejského původu vyskytující se mezi
biblickými jmény, a to s výchozím obecným významem "světlost,
jasnost", přeneseně i "veselí, rozum". V 19. století se jméno Alva
začalo užívat též jako jméno mužské, spojované s biblickým Alvah
s významem „výšina“. (Viz Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia
Hodges: A Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford
- New York 2006. - Larčina Rule: Name Your Baby. Bantam Books, New
York 1988. - Leslie Dunkling - William Gosling: The New American
Dictionary of Baby Names. A Signet Book, New York 1993. - Elza
Dinwiddie-Boyd: Proud Heritage. Avon Books, New York 1994 aj.
literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených základních
podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že anglické aj. ženské
jméno ALVA, jemuž se přisuzuje různý původ, splňuje jazykové
podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



PhDr. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 28/216
V Praze dne 2.2.2016

Na základě Vašeho požadavku ze dne 23.1.2016 vydávám
pro informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Skylar s variantami Skyler, Skylor jsou podle angloamerických slovníků osobních jmen základní podoby obourodých, tj. zprvu mužských a posléze i ženských jmen. Uvedená jména jsou podle literatury alternativními podobami holandských obecných jmen *schuyler*, resp. *schyler*. Jejich výchozí obecný význam se vykládá jako "úkryt, přístřešek". Druhotně se v angličtině tato jména spojují s obecným *scholar*, které má mnoho významů, např. "školák, stipendista, vědecký pracovník, vzdělávaný" aj. (Viz Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2006. - Bruce Lansky: 100 000 Plus Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012. - Barbara Kay Turner: The Very Best Book of Baby Names. Berkley Books, New York 1994. - Julia Cresswell: Collins Dictionary of First Names. Harper Collins Publishers, Glasgow 2003 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že zákony ČR zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že z jazykového hlediska lze obourodé angloamerické jméno **SKYLAR** zapsat do matriky ČR ve funkci ženského jména. Vzhledem k oburodosti tohoto jména je žádoucí doplnit je ještě dalším, jednoznačně ženským jménem.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.,
tel. 271733481

N

roč. 2016 sv. 1/3 str. 41 z. l. 32

Úřad m. č. Praha 10

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 32/216

V Praze dne 8.2.2016

Na základě Vašeho požadavku ze dne 3.2.2016 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresátka požádala o jazykové ověření možnosti matričně
zapsat své dceři jméno "Arin".

ARIN je základní podoba tureckého mužského jména. Jméno se
dokládá i v bulharštině, v níž se hodnotí jako osamostatnělá zkrá-
cenina jména Marin; to je latinského původu a jeho základem je
obecně *marinus*, tj. „mořský“; ženskou bulharskou podobu jména je
Arina. V kurdštině se jméno Arin hodnotí a užívá jako jméno ženské.
V irštině se Arin považuje za variantu ženského jména Erin, jehož
výchozí obecný význam se vykládá jako „mír“; Erin je jiným jménem,
označením Irska (Ireland). Jméno Arin se někdy spojuje s původem
hebrejským jménem Aron, vykládaným např. jako „osvícený“. (Viz Ípek
Özmen: *Cocuk adlari sözlüğü*. Omega, Istanbul 2009. - Advije Aysan -
Selma Tuncay: *Türk adlari sözlüğü*. Vyayinlari verso sözlüğü. Ankara
1987. - Nikolaj Kovačev: *Čestotno-etimologičen rečnik na ličnite
imena v savremennata balgarska antroponimija*. PIK, Veliko Tarnovo
1995. - Internetový seznam kurdských jmen: *Liste kurdischen Vornamen*. -
Bruce Lansky: *100 000 Plus Baby Names*. Meadowbrook Press, Minnesota
2012 aj. literatura.)

Na základě výše uvedených údajů lze konstatovat, že
z jazykového hlediska splňuje pravopisné ověřené cizí ženské jmé-
no ARIN zákonné podmínky pro zápis do matriky ČR, tj. i pro při-
psání druhého jména do spojení NELLY ARIN.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

Ověřeno die originálu

10/6 11/61 14 14
PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Sounilasi s originálem

Alena Cihánová
matrikářka

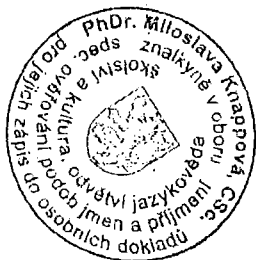
Pořadové číslo: 276/215 MĚSTSKÁ ČÁST PRAHA 2
V Praze dne 18.11.2015 ÚŘAD MĚSTSKÉ ČASTI

Na základě Vašeho požadavku ze dne 12.11.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

TUVYA s pravopisnou variantou TUVIA je novohebrejská základní podoba mužského jména, jehož anglickou, německou, norskou aj. podobou pocházející ze starohebrejského základu je Tobias, českou Tobiáš. Starohebrejský výchozí základ jména je Towijjáh, resp. Tobiah, jehož výchozí obecný význam se vykládá jako „Hospodin je dobrý, Bůh je dobrotivý“, resp. též „mým dobrem (statkem) je Bůh“. (Viz např. Bruce Lansky: 100 000 Plus Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012. - Rosa und Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Mannheim, Berlin, Zurich 2014. - Jan Heller: Výkladový slovník biblických jmen. Centrum biblických studií, Praha, Vyšehrad 2003 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že zákony ČR zápis pravopisně ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, novohebrejské mužské jméno v přepisu do latinky v podobě TUVIA, resp. v pravopisné variantě Tuvya splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

EXC 2016 11/6 99

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 1
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
přijmení pro zápis do osobních dokladů.

Souhlasí s originálem

Alena Ošancová
matrikářka

Pořadové číslo: 47/216
V Praze dne 16.2.2016

Na základě Vašeho požadavku ze dne 3.2.2016 vydávám pro
informaci správních úřadů tento

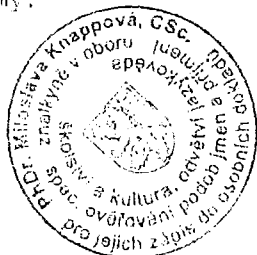
z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresáti požádali o jazykové ověření avrického mužského jména
„Oghenefejiro“ pro jeho matriční zápis chlapci, jehož otec pochází z
Nigérie.

Jak obsáhlá rešerše v slovnících jmen obsahujících jména užíva-
ná v Africe ukázala, požadované jméno se v nich nezaznamenává. Doklá-
dají se různá jména začínající na Og-(Ogbo, Ogundipe atd.), jména
obsahující souhlásky f-r-j (např. Faraji) i jména zakončená na -ro
(Adeboro, Osagboro, Zesiro). (Viz Julia Stewart: 1001 African Names.
A Citadel Press Book, New York 1996. - Elza Dinwiddie-Boyd: Proud
Heritage. 11 001 Names for Your African -American Baby. Avon Books,
New York 1994. - Teresa Norman: A World of Baby Names. African Na-
mes. A Perigee Book, New York 1986. - M.J. Abadie: Multicultural
Baby Names. African Names. Longmeadow, Stamford 1993. - Molefi
Kate Assante: The Book of African Names. Africa World Press, Tren-
ton 1991. - Ihechukwu Madubuike: A Handbook of African Names. Three
Continents Press, Colorado Springs 1994 aj. literatura.)

Lze říci, že požadované jméno Oghenefejiro podle výše uvede-
ných údajů jazykově zapadá do systému jmen užívaných v Africe. Jeho
existenci poměrně spolehlivě potvrzuje internet s údajem, že jeho
výchozí obecný význam je náboženský a např. se vykládá jako „bůh
je chválný“. Uvádí se i několik konkrétních nigerijských nosi-
telů tohoto jména.

Na základě výše uvedených údajů lze uzavřít, že z jazykového
hlediska není námitek proti zápisu nigerijského mužského jména
OGHENEFEJIRO do matriky ČR, a to na pozici druhého jména ve spo-
jení Jeremy Oghenefejiro. Dodávám, že nositel tohoto dvouslov-
ného jména bude mít v české jazykové praxi s jeho délkou patrně
problémy.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 254/215
V Praze dne 5.10.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 30.9.2015ARA vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

SAFIATOU je základní podoba složeného afrického ženského jména. Jde o jméno arabského původu, jehož základ Safia má výchozí obecný význam "čistá, upřímná, pravá, ctěná přítelkyně". Běžným anglickým přepisem tohoto jména z arabského písma do latinky je **Safiya**, resp. **Safiyya**, fonetickým přepisem, snažícím se přiblížit arabské výslovnosti tohoto jména, je **Safiya**. Formálně podobným jménem je **Sofie**, česky **Žofie**, což je jméno řeckého původu a jeho výchozí význam se vykládá jako "moudrá, moudrost". Jméno Safia se dokládá i v slovnících jmen uvádějících jména užívaná na africkém kontinentě a v anglickém přepisu Safiya se označuje za svahilské ženské jméno. Na anglických internetových stránkách se dokládá jméno Safiatou s údajem, že jde o jméno v USA populární. Druhá složka jména -**tou** se z hlediska původu ani významu nevykládá. (Viz Elza Dinwiddie-Boyd: Proud Heritage. 11001 Names for Your African-American Baby. Avon Books, New York 1994. - Ihechukwu Madubuike: A Handbook of African Names. Three Continents Press, Colorado Springs 1994. - Fátima S.Al-Ja'fari: Muslim Names. American Trust Publications, Maryland 1982. - Salah-hudin Ahmed: A Dictionary of Muslim Names. New York University Press, New York 1999. - Internetové stránky o jménu Sofiatou.)

Protože naše zákony zápis ověřených základních podob cizích jmen nevykládají, lze konstatovat, že z jazykového hlediska nejsou námítky proti zápisu ženského afrického jména arabského původu **SAFIATOU** do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 104/215
V Praze dne 13.4.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 7.4.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

ELRIK se v německých slovnících osobních jmen hodnotí jako základní podoba mužského jména, a to varianta jména Elrich. Původem jde o mladší podoby jména Adalrich, což je složené germánské jméno, jehož první část *adal* znamená „čest, urozenost, ušlechtilost“ a druhá část *rihhi* se vykládá jako „vláda, síla, moc, panství“. Příbuzným jménem je český Oldřich. (Viz Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zürich 2014. - Otto Nüssler - Gerhard Müller - Lutz Kuntzscht: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Berlin, Frankfurt a. M. 2008. - Wilfried Seibicke: Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M., Berlin 2002 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisné) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že německé mužské jméno **ELRIK** splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 127/215
V Praze dne 5.5.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 29.4.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Spojení Lilly-Rose, variantně Lily-Rose se v německých
slovnících osobních jmen dokládá jako (potenciálně existující) tzv.
zdvojené jméno složené ze dvou jmen, a to Lil(l)y, původem osa-
mostatnělé zkráceniny původem hebrejského jména Elisabeth, česky Alž-
běta + Rose, varianty původem latinského jména Rosa, česky Růžena. To-
to zdvojené jméno splňuje podle níže uvedené literatury jazykové
podmínky pro vytváření tzv. zdvojených jmen užívaných ve funkci
jména jednoho. (Viz Wilfried Seibicke: Das problem der Bindestrich-
Vornamen. Das Standesamt Nr. 11/1995. - Otto Nüssler: Internatio-
nales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt
a. M., Berlin 2008. - Rosa u. Volker Kohlheim: Das grosse Vornamen
lexikon. Dudencrslag, Mannheim, berlin, Zurich 2014.)

Adanna je podle cizích slovníků uvádějících jména užívaná na
africkém kontinentě základní podoba ženského jména, které se užívá v
kmeni Igbo v Jorubě a Nigérii a jeho výchozí obecný význam se vykládá
jako „otcova dcera“, resp. „dcera svého otce“. (Viz Elza Dinwiddie-Boyd:
Proud Heritage. 11 001 Names for Your African-American Baby. Avon Books,
New York 1994. - Ihechukwu Madubuike: A Handbook of African Names. Three
Continents Press, Colorado Springs 1994 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně)
ověřených spisovných podob tzv. zdvojených jmen užívaných ve funkci
jména jednoho nevylučují, lze konstatovat, že zdvojené ženské jméno
ve spojení s africkým jménem, tj. spojení LILY-ROSE ADANNA splňuje
jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 148/215
V Praze dne 25.5.2015

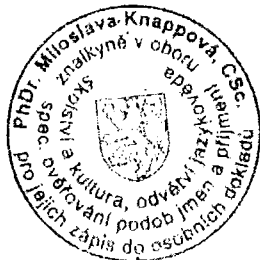
Na základě Vašeho požadavku ze dne 24.5.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresátka požádala o jazykové posouzení možnosti zapsat
očekávanému synovi, jehož otec pochází z jižní Afriky, jméno
"Thabo".

Jak obsáhlá rešerše ukázala, v slovnících jmen obsahujících
jména užívaná na africkém kontinentě, které mám k dispozi-
ci, se požadované jméno zaznamenává mezi doloženými jmény v kni-
ze, jejíž autorkou je Elza Dinwiddie-Boyd: Proud Heritage. 11 000
Names for Your African-American Baby. (Avon Books, New York 1994).
Podrobnější informace lze nalézt na internetu. Uvádí se v nich, že
jméno Thabo se užívá v jižní Africe v oblasti Tswana. Výchozí obec-
ný význam jména se vykládá jako „radost“. Nositelem tohoto jména
je významný jihoafrický politik Thabo Mbeki. (Jméno se nezaznamenává
v knihách: M. J. Abadie: Multicultural Baby Names. African Names.
Longmeadow, Stamford 1993. - Ihechukwu Madubuike: A Handbook of
African Names. Colorado Springs 1994 aj. literatuře.)

Na základě výše uvedených údajů není z jazykového hlediska
námitek proti zápisu afrického mužského jména **THABO** do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 02-71733481

- Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
speciálizace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 249/215
V Praze dne 15. 9. 2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 10.9.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Spojení Tue Anh lze hodnotit jako základní, spisovnou podobu vietnamského dvojčlenného mužského jména. Jde o jméno, jehož složky tvoří významovou a formální jednotu. První složka jména, tj. Tue se vykládá jako „moudrost“, druhá složka Anh má mj. význam „pěkný, mírný, klidný“. Celé spojení lze vyložit např. jako „(ať je chlapec) klidný a moudrý“. Celek tedy vytváří tzv. přací jméno, která jsou ve vietnamštině běžná. - Dodávám, že vietnamská diakritika jmen mi nebyla napsána, takže výklad lze hodnotit jen jako pravděpodobný. (Viz Sb. Systemy ličných jmen narodov mira. Moskva 1986. - Teresa Norman: A World of Baby Names. Southeast Asian Names. New York 1996. - M.J. Abadie: Multicultural Baby Names. Vietnamese Names. Longmeadow, New York 1993.)

Z výše uvedeného výkladu vyplývá, že ověřené dvouslovné spojení vietnamských jmen TUE ANH splňuje jazykové podmínky pro zápis mužských jmen do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně